

1^{er} PANAMA '99 CONGRESO MUNDIAL DE ARBITRAJE

**Y XVIII CONFERENCIA INTERAMERICANA
DE ARBITRAJE COMERCIAL**



CONCILIACION Y EL ARBITRAJE

645

REGLAMENTO

**CENTRO DE CONVENCIONES ATLAPA
18 al 22 de Octubre de 1999**

**PARA MAYOR INFORMACION LLAMAR A LOS TELEFONOS: 225-7903 / 227-1233 EXT.121
Internet: <http://www.panacamara.com> E-mail: cciap@panama.phoenix.net**

1^{er} CONGRESO MUNDIAL DE ARBITRAJE

XVIII CONFERENCIA INTERAMERICANA DE ARBITRAJE COMERCIAL

REGLAMENTOS DEL CONGRESO

CENTRO DE CONVENCIONES ATLAPA

**CIUDAD DE PANAMA
DEL 18 AL 22 DE OCTUBRE**

1999

REGLAMENTO

Artículo 1. Lugar y fecha de realización.

El Congreso Mundial de Arbitraje se realizará en la ciudad de Panamá, República de Panamá del 18 al 22 de octubre de 1999 y tendrá como sede el Centro de Convenciones ATLAPA.

Artículo 2. De las Autoridades del Congreso.

Son autoridades del Congreso:

- a) Cuatro Presidentes Honorarios
- b) El Presidente del Congreso
- c) Los Vice-Presidentes
- d) El Secretario
- e) Los Coordinadores Generales
- f) Los Coordinadores de Areas de Trabajo
- g) Presidentes y Directivos de los Ejes temáticos.

Artículo 3. Naturaleza y Funciones de las Autoridades del Congreso.

Naturaleza y funciones de las Autoridades del Congreso:

- a) Los Presidentes Honorarios del Congreso: son personalidades de la vida académica o profesional, cuya presencia en el Congreso tiene el propósito de realzar la elevada calidad y pertinencia del mismo.
- b) La Presidencia del Congreso: es la figura más representativa de éste y por ende, deberá presidir las cesiones inaugurales y de la clausura del mismo. De igual manera, rubricará los certificados de participación y asistencia. Así como, otras distinciones honoríficas que confiera el Congreso. Así mismo, será signatario, en compañía del Secretario, de los documentos finales, declaraciones y demás documentación emanada del Congreso.
- c) Los Vicepresidentes del Congreso: acompañarán y auxiliarán al Presidente en el cumplimiento de sus calificadas atribuciones.
- d) El Secretario del Congreso: es el responsable de la elaboración de las actas del Congreso y, rubricará conjuntamente con el Presidente, los documentos emanados de éste.
- e) La Coordinación General del Congreso: es la entidad responsable de comunicar, coordinar y dirigir todo lo referente a la organización y el desarrollo de las actividades del Congreso.

Arbitraje
Comitad
glosarios
2

SPA
332.64
C62
1999
2.4

107341

f) Los Coordinadores Académicos, de Imagen y Divulgación, Logística y Finanzas, son los responsables directos de cada uno de estos aspectos del Congreso y deberán coordinar permanentemente sus tareas entre si y con la Coordinación General. Estas coordinaciones podrán apoyarse en las comisiones de trabajo para la realización de sus respectivas tareas.

f.1 **La Coordinación Académica:** tiene la responsabilidad de preparar, conjuntamente con la Coordinación General, el programa y los reglamentos del Congreso; recibir y revisar las Comunicaciones y prepararlas para su publicación en las Pre-memorias; preparar las ediciones de las Pre-memorias y las Memorias, organizar los talleres técnicos-prácticos de mediación y de arbitraje y cualquier otra tarea de naturaleza académica que requiera la organización y desarrollo del Congreso; con el apoyo y coordinación de los Presidentes de los ejes temáticos.

f.2 **La Coordinación de Imagen y Divulgación:** tiene la tarea de atender todo lo relativo a las relaciones públicas y a la publicidad del Congreso, así como lo atinente a prensa y propaganda, relación con los medios y protocolo.

f.3 **La Coordinación de Logísticas:** es la responsable de organizar todo lo relativo a los recursos humanos y de personal que requiera el Congreso; suministrar los soportes de Instituciones y de funcionamiento; organizar y darle seguimiento al proceso de inscripciones; de organizar los servicios de transporte y de comunicaciones, seguridad, sanidad, alojamiento, así como lo relativo a la organización de los “stand” de exhibición.

f.4 **La Coordinación de Finanzas:** tiene la responsabilidad de administrar los recursos financieros del Congreso, planificar y gestionar su consecución y, conjuntamente con la Coordinación General, velar por el manejo absolutamente transparente de los fondos.

g) Los Presidentes y Directivos de los Ejes Temáticos: serán los encargados de dirigir el desarrollo de la temática del Congreso en cada una de las Comisiones de trabajo.

g.1 Los Presidentes de las Comisiones de Arbitraje y Mediación son los responsables del funcionamiento de dichas comisiones. Les corresponderá presidir la mesa, declarar abierta cada una de las sesiones de las comisiones de trabajo, así como clausurar las sesiones respectivas al finalizar la presentación de las comunicaciones, de las incidencias y del período de preguntas a los ponentes.

Durante la sesión de clausura, los presidentes de ambas comisiones presentarán el informe resumido, las conclusiones y recomendaciones de la comisión que le correspondió presidir.

g.2 Le corresponde a la secretaría de las comisiones de trabajo, la principal responsabilidad por el funcionamiento eficiente y eficaz de las comisiones;

para tal efecto, deberá garantizar todas las infraestructuras, materiales, equipo y demás facilidades que garantizan las condiciones óptimas para el trabajo de las comisiones. La Secretaria estará integrada por un(a) secretario(a) principal y dos suplentes, que tendrán las mismas atribuciones del principal durante las ausencias del mismo.

g.3 Cada Comisión de trabajo constará con un relator cuya función fundamental consistirá en darle seguimiento atento a las diversas comunicaciones e incidencias, tratando de captar las hipótesis, ideas y conclusiones fundamentales de cada presente, a fin de que una vez agotada la fase de la presentación de comunicaciones e incidencias, efectuar la síntesis de los resultados fundamentales por espacio de 10 o 15 minutos. El Relator de cada Comisión deberá, al culminar la sesión, entregar por escrito el documento contentivo de su relatoría, a fin de que sea integrado dentro de las Memorias del Congreso.

g.4 Son funciones del Moderador de la mesa de trabajo el conducir el orden de las intervenciones, explicar la metodología de trabajo, presentar a cada uno de los ponentes y garantizar el ritmo y la agilidad necesaria para poder conducir según su leal saber y entender el funcionamiento de la Comisión.

Artículo 4. De los Miembros del Congreso.

Se reconocen las siguientes categorías de Miembros:

a) Miembros Plenos: son aquellos inscritos formalmente y que cumplen con los requisitos de asistencia y participación en las diversas actividades académicas del Congreso. Para este efecto son miembros plenos:

- i) Las Autoridades del Congreso.
- ii) Los Ponentes Magistrales.
- iii) Los Ponentes de Comunicaciones e Incidencias.
- iv) Participantes en las deliberaciones del Congreso

b) Todos los participantes de las deliberaciones y demás actividades del Congreso que no figuren como Miembros Plenos.

Artículo 5. De la Presentación de las Ponencias Magistrales y Comunicaciones.

a) El plazo para la presentación de las ponencias magistrales y de comunicaciones se vence el 30 de abril de 1999.

b) Las ponencias magistrales deberán tener una extensión no menor de 25 cuartillas, y no mayor de 35. Deberán estar presentadas en páginas 8 1/2 x 11, a doble espacio, acompañadas de un resumen de 2 cuartillas y de una síntesis del “currículum vitae” del autor. Además, deberán ser entregados en un diskete nuevo de 3.5, en programas Microsoft Word o Word Perfect (Windows 95).

- c) Las comunicaciones deberán tener una extensión no menor de 15 cuartillas y no mayor de 20. Deberán ser presentadas en páginas 8 1/2 x 11, a doble espacio y acompañadas de un resumen entre 1 y 2 cuartillas de extensión y de una síntesis del "currículum vitae" del autor. Además, deberán ser entregadas en diskette nuevo de 3.5, en programas Microsoft Word o Word Perfect (Windows 95).
- d) El idioma del Congreso es el español. Sin embargo, habrá disposición de traducción simultánea, en el idioma inglés, de las Conferencias Magistrales.
- e) Los temas sobre los que versarán las ponencias se ajustarán a los dos grandes ejes temáticos: arbitraje comercial y mediación.
- f) La Coordinación Académica revisará y seleccionará las ponencias y Comunicaciones que se presentarán en el Congreso. De igual manera, las ubicará dentro de la programación de acuerdo a su contenido temático: Los trabajos presentados que no lleguen a ser ubicados como Comunicaciones podrán ser expuestos en el período de incidencias de las comisiones de trabajo.
- g) Los autores de ponencias magistrales y comunicaciones del Congreso Mundial de Arbitraje ceden a dicho evento académico los derechos de autor sobre los trabajos por ellos elaborados, a fin de que sean publicados y difundidos en las PreMemorias del Congreso y otras publicaciones del mismo.

Artículo 6. Del Desarrollo del Congreso.

- a) Sesión Inaugural: el acto de inauguración del Congreso Mundial de Arbitraje se realizará el lunes 18 de octubre de 1999 y tiene un carácter estrictamente protocolar.
- b) Ponencias Magistrales. El martes 19, miércoles 20 y jueves 21 de octubre, en la sesión matutina se presentarán las ponencias magistrales, cada una con una duración aproximada de 1 hora, a partir de las 8:00 a.m. Sesionarán paralelamente dos salas dedicadas a las ponencias magistrales, en una de las salas se presentarán las ponencias sobre arbitraje comercial y en la otra las de mediación. En cada sesión matutina se presentarán 6 ponencias magistrales.
- c) Comisiones de Trabajo:
 - i) En las sesiones de las tardes, a partir de las 13:30 hasta las 15:30 horas se trabajará divididos en dos Comisiones, una de arbitraje y una de mediación el lunes y martes, y dos de arbitraje en la tarde del miércoles).
 - ii) Las Comunicaciones que se presentan en las respectivas Comisiones deberán ser agrupadas por afinidad temática y tendrán una duración no mayor de 20 minutos cada una.

- iii) Concluirá la presentación de las 3 Comunicaciones en cada Comisión, se abre un período de incidencias de 20 minutos, donde se presentarán incidencias de 5 minutos cada una.
- v) Cada Comisión de trabajo tendrá una Presidencia, una Secretaría Permanente con dos Suplentes, un Relator y un Moderador.
- d) Talleres: Los talleres se dedicarán a debatir las comunicaciones e incidencias presentadas durante la primera fase del trabajo vespertino. Se realizarán un total de dos (2) talleres simultáneos cada día, cuya temática será la misma que se abordó durante la primera fase de presentación de comunicaciones e incidencias.
- e) Plenaria Final: El viernes 22 de octubre a partir de las 08:00 a las 11:00 a.m. se realizará la plenaria final, con el propósito de presentar y aprobar las conclusiones y recomendaciones de las diversas comisiones.
- f) Sesión de clausura: El viernes 22 de octubre entre las 11:00 a.m.-12:00 m se procederá al acto protocolar de clausura de las actividades académicas del Congreso. En el acto de clausura de cada Congreso se elegirá la Sede del próximo Congreso.

Artículo 7. Disposiciones Finales.

- a) Cualquier cuestión no prevista en este Reglamento se resolverá así:
 - i) Por decisión de la Comisión Académica si es asunto relativo a el funcionamiento académico del Congreso.
 - ii) Por la Presidencia y la Coordinación General, en todos los casos de otra naturaleza.
- b) El Reglamento de este Congreso servirá de base al del próximo Congreso en cuanto sea congruente al mismo.

1st WORLD ARBITRATION CONGRESS

XVIII INTERAMERICAN COMMERCIAL ARBITRATION CONFERENCE

REGULATIONS

ATLAPA CONVENTION CENTER

**PANAMA CITY
OCTOBER, 18 - 22
1999**

REGULATIONS

Article 1. Date and Place of the Event.

The Worldwide Arbitration Congress will be held in Panama City, Republic of Panama on October 18 -22, 1999 at the Atlapa Convention Center.

Article 2. Of the Congress Authorities

The following are the Congress' Authorities:

- a) Four honorary Presidents
- b) The Chairman of the Congress
- c) The Vice-Chairmen
- d) The Secretary
- e) The General Coordinators
- f) The Work Area Coordinators
- g) The Chairmen and Directors of the Central Themes

Article 3. Nature and Functions of the Congress Authorities

The nature and the functions of the Congress Authorities are:

- a) Honorary Presidents of the Congress: personalities of the academic or professional world, whose presence at the Congress has as a purpose to enhance the high quality and relevance thereof.
- b) The Chairman of the Congress: the most representative figure of the congress, therefore, he shall chair the inaugural and closing sessions. Likewise, he shall sign participation and attendance certificates. As well as other honor distinctions conferred by the Congress. In the same manner, he will jointly sign, with the Secretary, the final documents, declarations and other documents produced by the Congress.
- c) The Vice-Chairmen of the Congress: will accompany and assist the Chairman in complying with his qualified attributes.
- d) The Secretary of the Congress: is the person responsible for the preparation of the minutes of the Congress and will sign jointly with the Chairman, the documents produced by the Congress.
- e) The General Coordination of the Congress: this is the entity that is responsible for communicating, coordinating and directing everything pertaining to the organization and development of the activities of the Congress.

f) Academic, Image and Dissemination, Logistics and Finances Coordinators are directly responsible for each of the aspects of the Congress and shall permanently coordinate their tasks with each other and the General Coordination. This coordination may be supported in the work commissions for the performance of their respective tasks.

f.1 Academic Coordination: has the responsibility of preparing, jointly with the General Coordination, the program and the regulations for the Congress; to receive and review Communications and prepare them for their publication in the Pre-Memoirs and the Memoirs, to organize technical-practical mediation and arbitration workshops and any other task of academic nature required by the organization and the development of the Congress; with the support and coordination of the Central Theme Chairmen.

f.2 The Coordination of Image and Dissemination: has the task of attending everything pertaining to the public relations and advertising of the Congress, as well as everything pertaining to the press and advertisements, regarding the media and protocol.

f.3 Logistic Coordination: responsible of organizing everything pertaining to human resources and personnel required by the Congress; responsible of providing Institution and operation support; to organize and provide follow-up to the registration process; of organizing transportation and communication services, security, health, lodging, as well as everything pertaining to the organization of the exhibition stands.

f.4 Finances Coordination: responsible of managing the financial resources of the Congress, as well as planning and procuring their attainment and jointly with General Coordination, oversee the absolute transparent management of the funds.

g) The Chairmen and Directors of the Central Themes: in charge of directing the development of the Themes of the Congress in each work Commission.

g.1 The chairmen of the arbitration and mediation commissions are responsible for the operation of said commissions. They shall be in charge of chairing the table, of declaring open each work commission session, as well as closing the respective session at the end of the speakers' communication, and incidence presentations and the question and answer period.

During the closing session, chairmen for both commissions will present a summarized report, the conclusions and recommendations of the commission that they chaired.

g.2 The main responsibility of the secretariat of the work commissions, is to oversee the efficient and effective operation of the commission; for such

effect they shall guarantee all infrastructure, material, equipment and other facilities that guarantee optimum working conditions for the commissions.

The Secretariat shall be formed by one principal secretary and two deputies, that shall have the same attributes as the principal during the absences of the same.

- g.3** Each work commission shall have a reporter which main function shall consist in providing attentive follow-up to the different communications and incidences seeking to grasp the main hypothesis, ideas and conclusions of every person present, so that once the presentation phase of communications and incidences has ended they shall perform a 10 to 15 minute synthesis of the main results.

The reporter of each Commission shall, at the end of each session, deliver in writing the document containing his report, so that it is incorporated into the Memoirs of the Congress.

- g.4** The work table Moderator will be in charge of directing the order of the presentations, explain the work methodology, present each speaker and guarantee the rhythm and skill necessary to direct according to his loyal knowledge and understanding the operation of the Commission.

Article 4. Of the Members of the Congress

The following member categories are recognized:

- a) Full Members: members formally registered and that comply with all attendance and participation requirements in the different academic activities of the Congress. For these effects the following are full members:
 - i) The Congress Authorities
 - ii) Magisterial Speakers
 - iii) Communications Speakers
 - iv) Participants in the Congress' deliberations
- b) All deliberation participants and other Congress activities that do not appear as Full Members.

Article 5. Of the Delivery of the Magisterial Presentations and Communications

- a) The term for the presentation of magisterial presentations and communications expires on April 30, 1999.
- b) Magisterial presentations shall have an extension of no less than 25, and no more than 35 sheets of paper. They shall be presented in pages size 8 1/2 x 11,

- double space, and a 2 page summary and a synthesis of the author's résumé should be attached. They shall also be delivered in a new 3.5 diskette, in Microsoft Word or Word Perfect software programs (Window 95).
- c) Communications shall have an extension of no less than 15, and no more than 20 sheets of paper. They shall be presented in pages size 8 1/2 x 11, double space, and a 1 or 2 page summary and a synthesis of the author's résumé should be attached. They shall also be delivered in a new 3.5 diskette, in Microsoft Word or Word Perfect software programs (Window 95).
- d) Spanish will be the language of the Congress. However, there will be simultaneous interpretation, in English for the Magisterial Presentations.
- e) The topics dealt in the presentations shall be adjusted to two central themes: commercial arbitration and mediation.
- f) The Academic Coordination shall review and select the presentations and communications that will be presented in the Congress. It will likewise, locate them in the programming according to its topic contents:
Works submitted that are not placed as Communications may be presented in the work commissions incidence period.
- g) Authors of magisterial presentations and communications of the World Arbitration Congress assign to say academic event the copyrights on the works prepared by them, in order to be published and disseminated in the pre-Memoirs of the Congress and other publications thereof.

Article 6. Of the Development of the Congress

- a) Inauguration Session: the inauguration ceremony of the World Arbitration Congress shall held on Monday, October 18, 1999 and it has a strictly protocol nature.
- b) Magisterial Presentations: On Tuesday October 19, Wednesday October 20 and Thursday October 21, during the morning sessions magisterial presentations shall be made, each will last approximately 1 hour, as from 8:00 a.m.

There will be two parallel sessions in two different rooms dedicated to the magisterial presentations, in one room there will be presentations on commercial arbitration and in the other mediation. Each morning session will have 6 magisterial presentations.

- c) Work Commissions:
 - i) In the afternoon sessions, as from 13:30 to 15:30 work will be done divided into two Commissions (one on arbitration and one on mediation Monday and Tuesday, and two arbitration afternoon sessions on Wednesday afternoon).

- ii) The Communications to be presented in the respective Commissions shall be grouped by theme affinity and will have a duration no greater than 20 minutes each.
- iii) Having concluded the presentation of the 3 Communications in each Commission, the session opens to a 20 minutes incidence period, where incidences lasting 5 minutes each shall be presented.
- iv) Each Work Commission shall have a Chairman, a Permanent Secretary and two Deputies, a Reporter and a Moderator.
- d) Workshops: Workshops will be dedicated to debate the Communications and incidences, presented during the first phase of afternoon session. There will be a total of two (2) simultaneous workshops everyday, which topics will be the same as the one mentioned during the first phase of communications and incidences.
- e) Final Plenary: On Friday October 22, as from 8:00 to 11:00 a.m. a final plenary session will be held, with the purpose of presenting and approving the conclusions and recommendations from the different commissions.
- f) Closing session: On Friday October 22, as from 11:00 to 12:00 a.m. the closing protocol ceremony of the academic activities of the Congress will be held. The Place/Seat of the next Congress will be chosen in the closing ceremony of each Congress.

Article 7. Final Provisions.

- a) Any issue not foreseen in these Regulations shall be solved as follows:
 - i) By the decision of the Academic Commission if the issue pertains to the academic operation of the Congress.
 - ii) By the Chairman and the General Coordination, in all cases of another nature.
- b) The Regulations of this Congress shall serve as a basis for the next Congress as soon as it is pertinent thereto.

BIBLIOTECA NACIONAL DE PANAMA



3 4189 00055 6277

3 4189 00055 6277